

## **Závěrečná zpráva o působení lektorky/lektora**

**Akademický rok: 2013/2014**

**Destinace (země, město): Francie, Dijon**

**Jméno, příjmení: Mgr. Miroslava Tomanová**

Instituce:

1.

**Lycée Carnot**

**16, boulevard Thiers**

**21000 Dijon**

○ Česká sekce

Historie české sekce na Lyceu Carnot sahá až do roku 1920, kdy v Dijonu přivítali první československé studenty. S přestávkami tak funguje již více než 90 let a umožňuje mladým studentům prožít tři nezapomenutelné roky ve francouzském prostředí. V letošním roce byla další existence sekce ohrožena změnou modelu financování, ale díky českému MŠMT, které se bude finančně podílet na studiu českých žáků, bude možné zachovat fungování české sekce na Lyceu Carnot i nadále.

Ve školním roce 2013/14 zde studovalo 19 studentů, 10 dívek a 9 chlapců, z toho 6 ve třídě Seconde, 6 ve třídě Premiere a 7 ve třídě Terminale. Žáci jsou přes týden ubytováni na internátu lycea, o víkendech jsou zváni do francouzských rodin, kde mají možnost seznámit se s běžným životem Francouzů, s jejich kulturou a zároveň se rychle zdokonalí ve francouzštině.

○ Výuka češtiny

Čeští studenti mají kromě předmětů nabízených lyceem povinnou také výuku českého jazyka, která je zajišťovaná českou lektorkou. Na konci studia tak skládají nejen maturitu francouzskou, ale také maturitu z češtiny, díky které se pak mohou hlásit na vysoké školy v zahraničí i v České republice. Výuka češtiny je zde zaměřena na literární historii, teorii, celkový kulturní a historický přehled, procvičování českého pravopisu a zvládnutí různých slohových útvarů. V posledním ročníku je hlavně soustředěna na přípravu k maturitě – ukázky maturitních testů, překlady z čj do fj. Žáci mají k dispozici knihovnu s českou beletrií i s českými učebnicemi, díky čemuž mohou zůstat v kontaktu i s českou literaturou.

### ○ Úloha české lektorky

Úkolem české lektorky je doprovázet studenty po dobu jejich studia na Lyceu Carnot. Kromě výuky českého jazyka a literatury se tak lektorka stará o správné fungování celé sekce, pomáhá studentům s adaptací na cizí prostředí, s administrativními záležitostmi, působí jako prostředník mezi francouzskou administrativou a rodiči studentů, řeší se studenty nejrůznější problémy, má na starost českou knihovnu, třikrát za rok hlídá o víkendu dívky na internátu, organizuje školní výlet, na kterém pak studenty doprovází a vykonává dozor.

### ○ Život české sekce

Studenti české sekce mají mnoho příležitostí, jak obohatit svůj život ve Francii. Kromě výuky jsou jim nabízeny i další kulturní akce, návštěva divadel, koncertů, muzeí, přednášek, exkurzí.

V listopadu jsme se společně vypravili do Paříže, kam jsme byli pozváni při příležitosti oslav 17. listopadu na Českou ambasádu. Letošním hostem byl předseda Ústavního soudu a jeden ze zakladatelů Občanského fóra pan Pavel Rychetský. V lednu se několik studentů z Dijonu zúčastnilo a aktivně zapojilo do oslav výročí 90 let fungování české sekce v Nimes. V dubnu pak studenti připravili tradiční české divadelní vystoupení na lyceu Carnot, které se odehrálo za přítomnosti pana ředitele Bánovce a paní Tláskalové z MŠMT, pana Volfa z České ambasády v Paříži, zástupců dijonské radnice i regionu Bourgogne, ředitele Sciences Po v Dijonu, studentek a lektorky z české sekce v Nimes a všeobecně se setkalo s velkým ohlasem. V květnu jsme se pak vydali na školní výlet do Annecy a do Ženevy. V souvislosti s řešením budoucnosti české sekce zavítala letos na lyceum také Česká televize, aby zde natočila krátkou reportáž s našimi studenty. Odkaz na reportáž je možné najít zde:

<http://www.ceskatelevize.cz/ct24/svet/264203-dijonska-tradice-voskovce-cisare-a-trosky-nakonec-zije-dal/>

### ○ Závěr

Navzdory výše uvedeným obtížím bude studijní program na Lyceu Carnot i nadále pokračovat se stejným počtem žáků a tradice české sekce tak nebude přerušena.

## 2.

**Université de Bourgogne**  
**UFR Langues et Communication**  
**2, boulevard Gabriel**  
**21000 Dijon**

Burgundská univerzita je druhým pracovištěm lektorky působící v Dijonu.

### ○ Čeština na univerzitě

Od školního roku 2013/14 je čeština součástí Katedry komunikace, Katedra slovanských jazyků, kam čeština spadala dříve, od tohoto roku již neexistuje.

Studenti si zapisují češtinu pouze během prvních tří let studia, tzn. během studia Licence, jako volitelný předmět k jinému hlavnímu oboru, jako třetí živý jazyk v rámci studia jazyků, případně se mohou zapsat do kurzu nazvaného Diplôme d'Université, kde je výuka otevřena pro širokou veřejnost. Výuka češtiny zde nespočívá pouze ve výuce jazyka, fonetiky, gramatiky, ale také v seznámení se s Českou republikou, její historií a kulturou během přednášek, které jsou součástí kurzů.

V 1. a 2. ročníku mají studenti 3 hodiny, ve 3. ročníku 2 hodiny češtiny týdně + v každém ročníku 1 hodinu přednášek týdně o českých reáliích.

- Úloha lektorky

Úkolem české lektorky je vyučovat český jazyk, seznámit studenty s Českou republikou, její historií, kulturou, zvyky a tradicemi. Letos měli studenti možnost zhlédnout filmy Ostře sledované vlaky a na konci roku Odcházení. Lektorka se účastní Dne otevřených dveří, kde propaguje výuku češtiny v rámci výuky jazyků na katedře, dále studentům prezentuje možnosti stáží v České republice. Účastní se také komise v Paříži pro výběr studentů na letní školu a na získání stipendia (jedna studentka letos byla na letní škole češtiny v Olomouci a jeden student odjíždí studovat na celý rok do Pardubic).

- Lektorské zázemí

Lektorka má společnou pracovnu s ruskými a polskými lektorkami, k dispozici je počítač, tiskárna i kopírka. Kopírování pro studenty je zajištěno univerzitou – lektor vždy připraví jen jednu kopii a napíše, kolik kopií pro výuku potřebuje. Lektorka využívá CD přehrávač a učebnice, které jsou součástí lektorátu. Pro výuku reálií je nutné požádat o učebnu s projektorem. Součástí lektorátu je také knihovna financovaná z velké části z prostředků DZS.

- Spolupráce

Kromě francouzských institucí spolupracuje lektorka s MŠMT, s DZS a se zastupitelským úřadem v Paříži. Veškerá spolupráce probíhá velmi dobře.

- Závěr

Po změně děkanky fakulty, po změnách v organizaci katedry a v důsledku nedostatku studentů, se kterým se potýkají téměř všechny tzv. „malé jazyky“, je další pokračování češtiny na Université de Bourgogne otázkou do budoucna.

V Humpolci dne 31. 8. 2014

Míroslava Tomanová